

Ave sanctíssima María,
 Máter Déi, Regína caéli,
 Pórta paradísi, Dómina mún-di.
 Tu es singuláris vír-go púra.
 Tu concepísti Jésum
 de spírítu sáncto / síne peccáto.
 Tu concepísti creatórem mún-di
 in quo égo non dúb-ito.
 Ora pro me Jésum diléctum túum
 et líbera me ab ómnibus mális.

Hail, most holy Mary,
 Mother of God, Queen of heaven,
 Gateway to paradise, ruler of the world.
 You are the only pure virgin.
 You conceived Jesus
 by the Holy Spirit / without sin.
 You conceived the creator of the world
 in whom I do not doubt.
 Pray for me to Jesus your beloved,
 and free me from all evils.

Ave sanctissima Maria

Philippe Verdelot(?)
 (French; c.1475–c.1551)

Hail, most holy Mary,

The musical score is arranged for six voices: Soprano (S), Alto 2 (A2), Tenor 2 (T2), Alto 1 (A1), Tenor 1 (T1), and Bass (B). The piece is in G minor and common time. The lyrics are: 'A - - - ve sanc - tís - si - ma Ma - - - -', 'A - ve, á - ve sanc - tíssi - ma, á - ve', and 'A - - - ve sanc - tís - si - ma Ma - - - -'. The score includes a first ending bracket over the first measure and a second ending bracket over the last measure.

Source: London Pro Musica, 1998, ed. Bernard Thomas. It has also been attributed to Claudin de Sermisy and possibly Pierre de La Rue. Notation here is a minor third higher than the original with note values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers. 26 Jul 2015

The source had simply six voices: S, A1, A2, T1, T2, B. We have rearranged them into two choirs to highlight the canonic structure.

Mother of God, Queen of

7 12

S - - - - - rí - - - a,

A2 Ma-rí - - - a

T2 -rí - - - a

A1 -rí - - - a, Má - ter Dé - i, Re - - - gí - na

T1 - - - a, Máter - - - Dé - - - i, Re-gí - -

B -rí - - - a, Má - ter Dé - - - - - i, Re-gí -

heaven,

Gateway to

13 18

S Má - ter Dé - i, Re - - - gí - na caé - - - li,

A2 Máter - - - Dé - - - i, Re-gí - - - na caé - - - li,

T2 Má - ter Dé - - - - i, Re-gí - - - na caé - - - li,

A1 caé - - - li, Pór -

T1 -na caé - - - li, Pór - ta pa -

B - na caé - - - li, Pór - ta

paradise, ruler of the world.

19 25

S Pór - ta pa - ra - dí - - - si

A2 Pór-ta pa - - - ra - dí - - -

T2 Pór - ta pa - ra - dí - - -

A1 -ta pa - ra - dí - - - si, Dó - mi - na - mún - - -

T1 - - - ra - dí - - - si ...

B pa - ra - dí - - - si ...

You are the only pure virgin.

26 31

S, Dó - - mi - na - mún - - - - di. Tu essin - gu - lá -

A2 - si ... Tu essin - gu - lá - ris

T2 - si ... Tu essin - gu - lá -

A1 - di. Tu essin - gu - lá - ris vír - go - pú - - - ra.

T1 Tu essin - gu - lá - ris vír - - - go pú - - - ra.

B Tu essin - gu - lá - ris vír - go pú - ra.

You conceived Jesus by the Holy

32 37

S -ris vír - go pú - - ra.

A2 vír - - go pú - - - ra.

T2 -ris vír-go pú-ra.

A1 Tu conce - pí-sti Jé - sum de spíri - tu sanc -

T1 Tu con-ce-pí-sti Jésum de spíri - tu sanc -

B Tu con-ce-pí-sti Jésum sí - ne peccá -

Spirit / without sin.

You conceived

38 43

S Tu conce - pí-sti Jé - sum de spíri - tu sanc - to.

A2 Tu con-ce-pí-sti Jésum de spíri - tu sanc-to.

T2 Tu con-ce-pí-sti Jésum sí - ne peccá - to.

A1 -to. Tu con-ce - - -

T1 -to. Tu conce - pí -

B -to. Tu conce - pí - - -

the creator of the world

in

44

49

S Tu con-ce-pí - - sti cre-a - tórem mún -

A2 Tu conce - pí - sti cre-a - tó - rem mún -

T2 Tu conce - pí - - - sti cre-a - tórem mún -

A1 -pí-sti cre-a - tórem mún - di in

T1 -sti cre-a - tó - rem mún - di

B -sti cre-a - tórem mún - di

whom I do not doubt.

55

50

55

S -di in quo é - - go

A2 -di in quo é -

T2 -di in quo é -

A1 quo é - - go non dú - - bi - - to.

T1 in quo é - - go non dú - bi - - to.

B in quo é - go non dú - bi - to.

Pray for me to Jesus your

56 61

S non dú - - bi - - to.

A2 - go non dú - bi - - to.

T2 -go non dú - bi - to.

A1 0 - ra pro me Jé - sum

T1 0 - ra pro me Jé - - - sum di-léc -

B 0 - ra pro me Jé - sum di - léc -

beloved, and free me from all

62 67

S 0 - ra pro me Jé - sum di-léc - - tum tú -

A2 0 - ra pro me Jé - - - sum di-léc - tum tú - um

T2 0 - ra pro me Jé - sum di - léc - tum tú - um

A1 di-léc - - tum tú - um et lí - - be-ra me

T1 -tum tú - um et lí-be-ra

B -tum tú - um et

evils.

68 73

S -um et lí - be-ra me ab

A2 et lí-be-ra me ab óm-ni -

T2 et lí - - be-ra

A1 ab

T1 me ab óm-ni - bus má - lis,

B lí - - be-ra me

ab óm - - ni - bus má - - - - -

74 79

S óm - - - ni - bus má - - - - - lis

A2 -bus má - lis, ab óm - ni - bus.

T2 me ab óm - nibus.

A1 -lis, ab óm - ni - bus má - - - - - lis

T1 óm - ni - bus má - - - lis, ab óm-ni - bus má - lis

B ab óm - nibus má - - - lis, ab óm-ni - bus má - lis